

A

THE ITTY BITTY APE
El Simio Pequeñito



Written by
Wayne Dyer
Illustrations by
Corel Print Office
Big Box of Art 350,000
All rights reserved

Once upon a time...
There was an Itty Bitty Ape.
The Itty Bitty Ape, you see,
Could ride on the back
Of a honeybee!

Together they would fly
Way up into the sky.
WAY, WAY HIGH!
Up into the sky.

From there the Itty Bitty Ape could see
The very top of the tallest tree.
He could see so far, far away
That the distance was hard to say!

One day when taking a flight
He and the bee saw a horrible sight!
A fire was burning the hay
And was headed over this way!

The Itty Bitty Ape flew down
To warn the animals on the ground.
But they laughed and laughed
OH, ME!
Because it was a fire they could not
see!

The Itty Bitty Ape shouted over and
over,
“You better get out of the clover
There’s danger headed your way
And it’s coming, coming today!”
NO WAY, THEY SAY!

Había una vez...
Un simio pequeñito.
El simio pequeñito
¡Podía montarse en la espalda
De una abeja!

Juntos ellos volaban
Muy, muy alto
Por el cielo
Muy, muy alto.
¡Que impresionante!



Desde ahí, el simio podía ver
Las copas de los árboles.
Podía ver tan, tan lejos
Que era difícil distinguir
¡Cual era su distancia!

Un día cuando volaban
¡La abeja y el simio vieron algo inesperado!
¡Un fuego estaba quemando el heno!
¡Y venia hacia ellos!

El simio pequeñito voló
Avisándole a todos los animales de los acontecimientos.
Pero todos los animales se reían, y reían
cuando los escucharon.
¡OH NO!
Esta es una emergencia
¡Y nadie le creía!

El simio pequeñito gritaba, y gritaba
“Sálganse del heno”
“El fugo viene en esta dirección”
“¡Ya viene, ya viene!”

“¡NO LO CREEMOS!” ellos respondían

The animals could only tell
A fire by the smoky smell
Or the roar of the flames getting near
As they listened with an ear.

The Itty Bitty Ape again flew high
On the back of the bee, oh my!
He saw the flames getting closer
And they were BIG,
EVEN WORSE!

The Itty Bitty Ape said to the bee
Perhaps maybe we should flee
And get safely, safely away,
Away from the fire that's in the hay!
NOT TODAY!

We have friends on the ground
So again we must go down.
This time I'll jump and shout
“There's a fire—please get out!”

The animals again just stood.
They could not smell the burning wood.
Oh, me—oh my—ALAS!
Here comes the fire in the burning
grass!



Los animales, solo podían distinguir
Un fuego, por el olor a quemado
O los gruñidos del fuego ardiente
¡Cuando escuchaban con atención!

El simio pequeñito voló nuevamente
En la espalda de la abeja
En ese momento se dio cuenta que las
llamas se acercaban
Eran más grandes...
¡Y peores!

El simio pequeñito le dijo a la abeja
“a lo mejor deberíamos escaparnos
A un lugar seguro, lejos”
¡Lejos de el fuego en el heno!
¡NO HOY!

Tenemos amigos
Tenemos que regresar e intentar que
nos escuchen
Esta vez saltaremos, y gritaremos
“¡hay un fuego, un fugo!”
¡SÁLGANSE!

Los animales, los miraron y no le hici-
eron caso
Ellos no pudieron oler la madera
quemándose
¡Hay caramba!
El fuego se acercaba quemando la
hierba

So the Itty Bitty Ape, and the bee
Went flying to a burning tree.
There they grabbed a flaming leaf
And then flew faster, and faster
WHAT A RELIEF!

They dropped the smoking hunk
Beside the elephant, near his trunk.
An elephant's trunk is a funny nose
It's a funny nose on a very long hose!

THERE IT GOES!
His nose goes high into the air
To smell the fire that's burning there.
A fire burning, burning its way
To the animals in the hay!

“SAY!” said the elephant,
The Itty Bitty Ape, (it's true!)
Is warning we animals, me and you!
About a fire in the jungle hay.
It's very big, and headed our way!
SO GET AWAY!

The animals went swiftly to the lake
As the Itty Bitty Ape flew high to take
Another look at the fire burning fast.
It burned and burned... and finally
passed.
AT LAST!

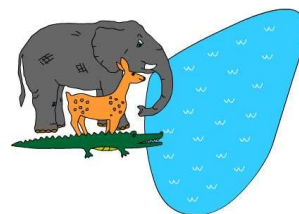
Entonces el simio pequeñito y la abeja
Volaron a un árbol en llamas
Donde agarraron una hoja
Y volaron muy, muy rápido...
¡Menos mal!

Dejaron la hoja humeante
Al lado de la trompa de un elefante.
La trompa de un elefante es muy chistosa.
¡Es como una manguera muy larga!

¡Allá va!
Su trompa subí en el aire, bien alto
Oliendo el fuego que estaba quemándose en
su camino
El fuego que quemaba el heno
¡Donde estaban los animales!

“¡ÓIGANME!” Dijo el elefante,
“Es verdad, lo que dijo el simio pequeñito es
verdad”
¡Estamos en peligro, tú y yo!
Ay un fuego en el heno de la jungla.
¡Es muy, muy grande y viene en nuestro
camino!
¡Huyamos de aquí!

Todos los animales corrieron hacia el lago
Mientras que el simio pequeñito fue
Nuevamente a mirar el estado de el fuego.
El fuego quemaba y quemaba...
Y finalmente paso.
¡POR FIN!

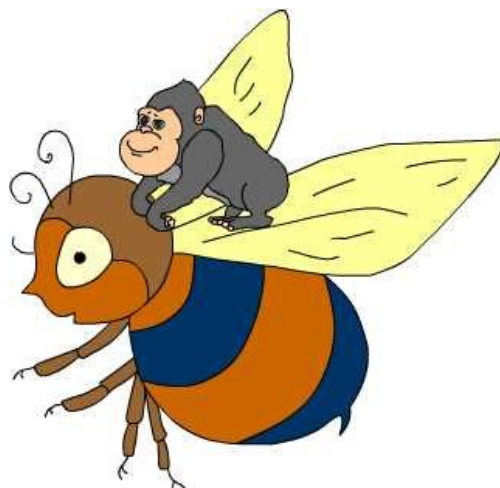


The Itty Bitty Ape, with his friend, the
bee
Saved the animals!
WHOPPEE! WHEE!
The Itty Bitty Ape knew what was true
And stuck with it—that's what you do!

And he lived happily ever after...

El simio pequeñito con su amiga, la
abeja
¡Salvo a los animales!
¡YUPII, HURRAY!
El simio pequeñito, sabía que lo que
decía era verdad
Y que tenía que quedarse para ayudar a
los demás- ¡Eso es lo que uno hace!

Y todos vivieron felices por siempre...



LESSON PLAN

What did the Itty Bitty Ape see that his friends could not see?

What did the Itty Bitty Ape take to his friends to prove that they were in danger?

Name some of the rhyming words in the story....

Did the Itty Bitty Ape leave, or stay to help his friends?

Should you try to help others, if it is safe for you to do that?

Who helped the Itty Bitty Ape?